



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

7 April 2000

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Девятая сессия

Вена, 5-16 июня 2000 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Рассмотрение пересмотренного проекта конвенции

Организации Объединенных Наций против

транснациональной организованной преступности

при уделении особого внимания статьям 2, 2 бис

(только подпункт (а)), 4 бис, 9, 10, 10 бис,

14, 14 бис, 15 и 16

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹

Статья 1

Изложение целей

Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству в деле более эффективного предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

* A/AC.254/29.

¹ В настоящем тексте некоторые слова, предложения или целые пункты приводятся в квадратных скобках. Это в ряде случаев может означать, что соответствующий текст не обсуждался или что делегации прямо указали на необходимость его дальнейшего рассмотрения. Если не указано иное, тексты статей 1-3, 5 и 6 были одобрены Специальным комитетом на его седьмой сессии (подробности см. в докладе Специального комитета о работе его седьмой сессии (A/AC.254/25)). За исключением случаев, когда иное указано ниже, тексты статей 4 (за исключением подпункта (с) пункта 2), 4 тер, 4 кватер, 7, 7 бис, 7 тер, 17, 17 бис, 18, 18 бис и 18 тер были одобрены Специальным комитетом на его восьмой сессии (подробности см. в докладе Специального комитета о работе его восьмой сессии (A/AC.254/28)).

Статья 2
Сфера применения^{2, 3}

1. Настоящая Конвенция, если в ней не указано иное, применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию в связи с:

- a) преступлениями, признанными таковыми в соответствии со статьями 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции; и
- b) серьезными преступлениями, как они определены в статье 2 бис настоящей Конвенции;

если преступление носит транснациональный характер и совершено при участии организованной преступной группы.

2. Для цели пункта 1 преступление носит транснациональный характер, если:

- a) оно совершается в более чем одном государстве; или
- b) оно совершается в одном государстве, но значительная часть его подготовки, планирования, руководства или контроля имеет место в другом государстве.

3. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств⁴.

4. Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство-участника правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

² По решению Специального комитета, принятому на его седьмой сессии, в окончательном тексте порядок расположения статей 2 и 2 бис будет изменен на противоположный.

³ Рассмотрение пунктов 1 и 2 статьи 2 будет продолжено. Нынешний текст этих пунктов был представлен делегацией Сингапура на восьмой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.152 и Согг.1) и рассматривается в качестве основы для дальнейшего обсуждения пунктов 1 и 2 статьи 2. Делегация Нидерландов предложила заменить текст подпункта (b) пункта 2 следующим текстом: "предупреждение, расследование или уголовное преследование в связи с таким преступлением требуют сотрудничества по меньшей мере двух Государств-участников". Некоторые делегации считали, что соглашение в отношении установления в статье 2 конвенции связи между преступлениями, признанными таковыми конвенцией, и участием организованной преступной группы подразумевало бы в качестве следствия исключение слов "и при участии организованной преступной группы" из статей, касающихся криминализации, особенно статей 4 тер и 17 бис конвенции.

⁴ На седьмой сессии Специального комитета делегация Польши предложила поместить пункты 3 и 4 в отдельную статью.

Статья 2 бис
Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

а) "организованная преступная группа" означает структурно оформленную группу в составе трех или более лиц⁵, существующую в течение определенного периода времени и действующую согласованно с целью совершения одного или нескольких серьезных преступлений или преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду;⁶

б) "серьезное преступление" означает деяние, представляющее собой преступление, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более строгой мерой наказания. Для цели осуществления статей 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции Государство-участник рассматривает настоящее определение как указывающее на преступление согласно его законодательству⁷;

с) "структурно оформленная группа" означает группу, которая не была случайно образована для немедленного совершения преступления и в которой не обязательно формально определены роли ее членов, оговорен непрерывный характер членства или создана развитая структура;

⁵ В подготовительных материалах будет указано, что включение какого-либо конкретного числа лиц не будет наносить ущерба правам государств-участников согласно пункту 2 статьи 23 тер.

⁶ В ходе обсуждения определения "организованной преступной группы" Специальный комитет решил, что термин "финансовая или иная материальная выгода" следует понимать широко как включающий, например, услуги личного или сексуального характера. Специальный комитет решил, что в подготовительных материалах следует указать, что слова "с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду" необходимо понимать широко как включающие, например, преступления, основным мотивом совершения которых может быть получение услуг сексуального характера, таких как получение или обмен материалами детской порнографии между членами соответствующих групп, торговля детьми, осуществляемая членами групп педофилов, или разделение расходов между членами таких групп. Некоторые делегации, в том числе делегации Алжира, Египта и Турции, считали, что в сферу применения конвенции необходимо конкретно включить преступления, совершаемые для получения, прямо или косвенно, моральных преимуществ. Другие делегации придерживались мнения о том, что это понятие является неясным. Делегация Алжира предложила добавить слова "или с любой другой целью". Это предложение было поддержано на восьмой сессии Специального комитета делегациями Египта, Марокко и Турции. На этой же сессии делегация Турции заявила, что она не может согласиться с нынешней формулировкой этого пункта, которая исключает не только преступления, совершенные в иных целях, чем получение финансовой или материальной выгоды, но и связи между транснациональной организованной преступностью и террористическими актами, о которых говорится в Неапольской политической декларации и Глобальном плане действий против организованной транснациональной преступности (A/49/748, приложение). Делегация Турции решительно выступила за то, чтобы приложение к конвенции содержало примерный перечень, который включал бы террористические акты. На восьмой сессии Специального комитета делегация Японии предложила заменить слова "одного или нескольких серьезных преступлений или преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией" словами "одного или нескольких серьезных преступлений или преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 4, 4 тер или 17 бис настоящей Конвенции", поскольку включение преступлений, признанных таковыми согласно статье 3, в этот подпункт привело бы к тавтологии вследствие наличия в этой статье слов "организованная преступная группа".

⁷ На седьмой сессии Специального комитета вариант подпункта (b)(ii) статьи 2 бис, содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.6, был исключен; он будет вновь рассмотрен по существу в связи с пунктом 5 статьи 10 и пунктом 6 статьи 14.

[Бывший подпункт (d) был исключен.]

d) "имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие правовой титул на такое имущество или интерес в нем;

e) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления;

f) "замораживание или арест" означает временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества или временное вступление во владение таким имуществом или осуществление контроля над ним по решению суда или другого компетентного органа;

g) "конфискация", которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение имущества по решению суда или другого компетентного органа;

h) "основное правонарушение" означает любое преступление или правонарушение, в результате которого получены доходы, совершение в отношении которых действий, указанных в статье 4 настоящей Конвенции, может образовывать состав преступления;

i) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении данного преступления.

[Подпункт (k) был исключен.]⁸

Статья 3

Криминализация участия в организованной преступной группе

1. Каждое Государство-участник признает в качестве уголовно наказуемых следующие виды деяний:

a) оба или одно из следующих деяний, безотносительно к составам приготовления или покушения на совершение преступления или к составу оконченного преступления:

i) сговор с одним или несколькими лицами относительно совершения серьезного преступления в любых целях, прямо или косвенно связанных с получением финансовой или иной материальной выгоды, и, если это предусмотрено внутренним законодательством, относительно деяния, совершаемого одним из участников в целях выполнения такого сговора или при участии организованной преступной группы;

ii) деяния какого-либо лица, которое с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить соответствующие преступления принимает активное участие в:

⁸ На седьмой сессии Специального комитета было решено, что необходимость включения определения "финансового учреждения" в настоящую статью следует рассмотреть вновь в контексте окончательной формулировки статьи 4 бис.

a. преступной деятельности организованной преступной группы, как она определена в статье 2 бис настоящей Конвенции;

b. другой деятельности такой группы с осознанием того, что его участие будет содействовать достижению вышеуказанной преступной цели;

b) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении серьезного преступления, совершенного при участии организованной преступной группы.

2. Осознание, намерение, умысел, цель или сговор, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

3. Государство, законодательство которого требует участия организованной преступной группы для целей преступлений, признанных таковыми согласно пункту 1(a)(i) настоящей статьи, обеспечивает, чтобы его внутреннее законодательство охватывало все серьезные преступления, совершаемые при участии организованных преступных групп. Такие государства, а также государства, законодательство которых требует совершения деяния для выполнения сговора для целей преступлений, признанных таковыми согласно пункту 1(a)(i), сообщают об этом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций во время подписания ими настоящей Конвенции, ее ратификации, принятия или одобрения или присоединения к ней.

Статья 4

Криминализация отмывания доходов от преступлений

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии со своими конституционными принципами, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания⁹ преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

b) сокрытие или утаивание¹⁰ подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав в отношении имущества или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

а также, при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

c) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

d) участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения любого из деяний, признанных преступлениями в соответствии с настоящей статьей, покушения на его

⁹ В подготовительных материалах будет указано, что слова "сокрытие или утаивание" следует понимать как включающие предупреждение обнаружения преступных источников имущества.

¹⁰ Примечание в подготовительных материалах, упомянутое в сноске 9, будет также относиться к словам "сокрытие или утаивание", содержащимся в тексте этого подпункта.

совершение, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов при его совершении.

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) Государства-участники стремятся применять пункт 1 к самому широкому кругу основных правонарушений;

б) Государства-участники включают в качестве основных правонарушений все серьезные преступления [, как они определены в статьях 2 и 2 бис,] и преступления, признанные таковыми в статьях 3, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции. В случае, когда законодательство Государств-участников содержит перечень конкретных основных правонарушений, в него включается, как минимум, всеобъемлющий круг преступлений, связанных с деятельностью организованных преступных групп¹¹;

в) для целей подпункта (б) основные правонарушения включают преступления, совершенные как в пределах, так и за пределами уголовной юрисдикции данного Государства-участника. Однако преступления, совершенные за пределами юрисдикции какого-либо Государства-участника, представляют собой основные правонарушения при условии, что соответствующие деяния являются уголовно наказуемыми согласно законодательству государства, в котором они совершаются, а также согласно законодательству Государства-участника, осуществляющего или применяющего настоящую статью, если они были совершены в нем¹²;

г) Государства-участники представляют копии текста или описание их законодательства, предусматривающего осуществление настоящей статьи, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;

е) если этого требуют основополагающие принципы уголовного законодательства Государства-участника, то в таком случае можно предусмотреть, что преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение¹³;

ф) осознание, умысел или цель как составные элементы какого-либо преступления, указанного в данном пункте, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

[Бывшие пункты 3 и 3 бис были исключены.]¹⁴

3. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому описание преступлений, о которых в ней говорится, и юридических возражений в отношении них входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника,

¹¹ В подготовительные материалы будет включено примечание о том, что слова "связанные с деятельностью организованных преступных групп" предназначены для того, чтобы указывать на такую преступную деятельность, в какой участвуют организованные преступные группы.

¹² Рассмотрение этого подпункта будет продолжено. На восьмой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу того, отвечает ли нынешняя формулировка этого подпункта стандартам ясности, требуемой для обязательного положения.

¹³ В подготовительных материалах будет указано, что этот подпункт учитывает правовые принципы нескольких государств, в которых уголовное преследование или наказание одного и того же лица за совершение основного правонарушения и за совершение преступления отмывания денег не допускается. Эти государства подтвердили, что они не отказывают в выдаче, взаимной правовой помощи или сотрудничестве в целях конфискации только потому, что такая просьба основывается на преступлении отмывания денег, т.е. на основном правонарушении, которое было совершено одним и тем же лицом.

¹⁴ Бывший пункт 3 бис будет рассмотрен по существу в связи со статьей 15.

а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством¹⁵.

Статья 4 бис¹⁶
Меры по борьбе с отмыванием денег

1. Каждое Государство-участник:

а) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также, в надлежащих случаях, других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках¹⁷;

б) без ущерба для статей [14 и 19] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий перемещению законного капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и коммерческие предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

¹⁵ Для того чтобы этот пункт применялся ко всем преступлениям, которые будут признаны таковыми в соответствии с настоящей конвенцией, его следует перенести в статью 6, изменив его содержание следующим образом: "Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принцип, согласно которому описание преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу законодательства каждого Государства-участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством".

¹⁶ Текст этой статьи был пересмотрен с учетом итогов ее обсуждения на неофициальных консультациях, проведенных в ходе седьмой сессии Специального комитета. Если не указано иное, данный пересмотренный текст был одобрен в предварительном порядке на неофициальных консультациях и рекомендован председателями неофициальных консультаций в качестве основы для рассмотрения и одобрения этой статьи Специальным комитетом на его восьмой сессии. На своей восьмой сессии Специальный комитет отложил обсуждение этой статьи до своей девятой сессии.

¹⁷ Рассмотрение подпункта (а) будет продолжено до разработки окончательной формулировки пункта 3 этой статьи и для того, чтобы рассмотреть вопрос о том, не является ли целесообразным включение выражения "в соответствии с внутренним законодательством".

3. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора в соответствии с положениями настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государства-участники [стремятся обеспечить] [обеспечивают], чтобы осуществление и применение ими настоящей статьи были совместимыми с рекомендациями, содержащимися в приложении [...] к настоящей Конвенции, и, кроме того, в надлежащих случаях, принимают во внимание соответствующие инициативы региональных и межрегиональных организаций в отношении борьбы с отмыванием денег, такие, как инициативы Целевой группы по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна, Содружества, Совета Европы, Группы по борьбе с отмыванием денег стран восточной и южной Африки, Европейского союза, Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, и Организации американских государств¹⁸.

4. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

Статья 4 тер Криминализация коррупции

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно¹⁹:

а) обещание, предложение или передачу государственному должностному лицу, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы данное должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

б) вымогательство или принятие государственным должностным лицом, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного

¹⁸ Текст этого пункта был разработан неофициальной рабочей группой, созданной Председателем, координатором которой являлся представитель Южной Африки, на неофициальных консультациях, проведенных в ходе седьмой сессии Специального комитета. Он призван служить основой для дальнейшего рассмотрения на восьмой сессии Специального комитета. Делегация Исламской Республики Иран, при поддержке ряда других делегаций, в том числе делегации Китая, предложила следующий альтернативный текст этого пункта: "При установлении внутреннего режима регулирования и надзора в соответствии с положениями настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государства-участники могут учитывать соответствующие инициативы региональных и межрегиональных организаций в отношении борьбы с отмыванием денег, такие, как инициативы Целевой группы по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна, Содружества, Совета Европы, Группы по борьбе с отмыванием денег стран Восточной и Южной Африки, Европейского союза, Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, и Организации американских государств". Делегация Колумбии указала, что если эти рекомендации будут включены в приложение к Конвенции, то делегациям следует предоставить надлежащую возможность тщательно его изучить и согласовать его содержание.

¹⁹ На своей восьмой сессии Специальный комитет решил, что рассмотрение вопроса о том, следует ли включать в конец текста этого пункта слова "и при участии организованной преступной группы", будет продолжено до рассмотрения статьи 2 проекта конвенции.

На своей шестой сессии Специальный комитет согласился с тем, что обязательство, установленное в соответствии с этой статьей, не призвано включать деяния лица, которое действовало под принуждением или ненадлежащим влиянием.

лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы данное должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

2. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, когда в них участвует какое-либо иностранное государственное должностное лицо или международный гражданский служащий. Каждое Государство-участник также рассматривает возможность признания уголовно наказуемыми других форм коррупции.

3. Каждое Государство-участник также принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого соучастие в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей статьей.

[Бывший пункт 4 был исключен.]

4. Для целей пункта 1 настоящей статьи и статьи 4 кватер "государственным должностным лицом" является какое-либо государственное должностное лицо или какое-либо лицо, предоставляющее какую-либо государственную услугу²⁰, как оно определено во внутреннем законодательстве и как оно применяется в уголовном законодательстве государства, в котором данное лицо выполняет такие функции.

Статья 4 кватер Меры против коррупции

1. В дополнение к мерам, изложенным в статье 4 тер настоящей Конвенции, каждое Государство-участник в той степени, в которой это требуется и соответствует его правовой системе, принимает законодательные, административные или другие эффективные меры для содействия добросовестности, а также для предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц и наказания за нее.

2. Каждое Государство-участник принимает меры для обеспечения эффективных действий его органов в области предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц и наказания за нее, в том числе путем предоставления таким органам достаточной независимости для того, чтобы воспрепятствовать оказанию неправомерного влияния на их действия.

Статья 5 Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в серьезных преступлениях, к которым причастна организованная преступная группа, и за преступления, признанные таковыми согласно статьям 3 и 4 настоящей Конвенции.

²⁰ В подготовительных материалах следует указать, что понятие лица, которое предоставляет какую-либо государственную услугу, относится к конкретным правовым системам и что включение этого понятия в данное определение призвано способствовать сотрудничеству между теми сторонами, в правовых системах которых признано это понятие.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство-участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции.

Статья 6

Преследование, вынесение судебного решения и санкции

1. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких санкций, которые учитывают тяжесть данного преступления.

2. Каждое Государство-участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

3. В случае преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции, каждое Государство-участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав на защиту, в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого на последующем уголовном разбирательстве.

4. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его суды или другие компетентные органы учитывали тяжкий характер преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, при рассмотрении вопроса о вероятности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления.

5. Каждое Государство-участник в надлежащих случаях устанавливает в соответствии со своим внутренним законодательством длительный срок давности для возбуждения уголовного преследования за любое преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, и более длительный срок давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

Статья 7^{21, 22}
Конфискация и арест

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для конфискации:

а) доходов от преступлений или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

б) имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначенных для использования²³ при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для установления, выявления, замораживания или наложения ареста на любой предмет, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации.

3. Если доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества, а не доходов.

4. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то такое имущество без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов.

5. К прибыли или другим выгодам²⁴, которые получены от доходов от преступлений, имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или

²¹ Текст этой статьи был одобрен в предварительном порядке Специальным комитетом на его восьмой сессии. Однако делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что нынешний текст этой статьи не решает вопроса о том, к каким преступлениям будет применяться обязательство предусматривать конфискацию и арест. Эта проблема обусловливается различными правовыми подходами и аналогична проблеме, возникшей в связи со сферой применения статьи 4. Такой же вопрос может возникнуть в отношении статьи 7 бис для тех государств, которые будут полагаться на свое внутреннее законодательство при осуществлении ее положений. В связи с этим было высказано предположение о том, что данный вопрос можно было бы решить путем дополнения статьи 7 положением, в котором говорилось бы следующее: "Положения подпунктов (a)-(d) пункта 2 статьи 4 применяются *mutatis mutandis* при определении составов преступлений, к которым Государства-участники применяют настоящую статью, и, в надлежащих случаях, для цели осуществления статьи 7 бис".

²² В подготовительных материалах необходимо указать, что при толковании этой статьи следует учитывать принцип международного права, согласно которому собственность, принадлежащая иностранному государству и используемая в некоммерческих целях, не может быть конфискована без согласия этого иностранного государства. Кроме того, в подготовительных материалах необходимо указать, что конвенция не имеет своей целью ограничение норм, которые применяются к дипломатическому или государственному иммунитету, в том числе иммунитету международных организаций.

²³ В подготовительных материалах необходимо указать, что это выражение призвано означать умысел такого характера, какой может рассматриваться как равнозначный покушению на совершение преступления.

²⁴ В подготовительных материалах необходимо указать, что этот термин призван охватить материальные выгоды, а также юридические права и интересы, которые могут быть обеспечены и которые подлежат конфискации.

имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов от преступлений.

6. Для целей настоящей статьи и статьи 7 бис каждое Государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

7. Каждое Государство-участник может рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует принципам его внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

9. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства-участника и при условии их соблюдения.

Статья 7 бис

Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство-участник, которое получило просьбу от другого Государства-участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, для конфискации доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступления или любых других предметов, упомянутых в пункте 1 статьи 7, находящихся на его территории:

а) представляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное судом на территории запрашивающего Государства-участника в соответствии с пунктом 1 статьи 7, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступлений, имуществу, средствам совершения преступлений или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1 статьи 7.

2. По получении просьбы, направленной другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство-участник принимает меры, с тем чтобы установить, выявить и заморозить или наложить арест на доходы от преступления, имущество, средства совершения преступлений или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой на основании пункта 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством-участником.

3. Положения статьи 14 настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis*. В дополнение к информации, указанной в пункте 10 статьи 14, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится следующее:

а) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, - описание имущества, подлежащего конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления в соответствии с его внутренним законодательством;

б) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (б) пункта 1 настоящей статьи, - юридически допустимая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

в) в случае просьбы, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание предлагаемых мер²⁵.

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и при условии их соблюдения и в соответствии с его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником.

5. Каждое Государство-участник предоставляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам.

6. Если какое-либо Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего международного договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

7. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества согласно настоящей статье.

8. Государством-участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье, если преступление, к которому относится просьба, не рассматривается как преступление, охватываемое настоящей Конвенцией.

9. Положения настоящей статьи никоим образом не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

²⁵ Специальный комитет, возможно, пожелает рассмотреть этот пункт в свете окончательной формулировки статьи 14.

Статья 7 тер²⁶Распоряжение конфискованным имуществом

1. Доходами от преступлений или имуществом, конфискованными Государством-участником на основании статьи 7 или пункта 1 статьи 7 бис настоящей Конвенции, распоряжается это Государство-участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

2. Действуя по просьбе, направленной другим Государством-участником в соответствии со статьей 7 бис настоящей Конвенции, Государства-участники в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством, и в случае получения соответствующей просьбы, в первоочередном порядке рассматривают вопрос о возвращении конфискованного имущества запрашивающему Государству-участнику, с тем чтобы оно могло предоставить компенсацию потерпевшим от преступления или вернуть такое имущество его законным собственникам.

3. Действуя по просьбе, направленной другим Государством-участником в соответствии со статьями 7 и 7 бис настоящей Конвенции, Государство-участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:

а) передаче суммы, соответствующей стоимости таких доходов и имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, или их значительной части, межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против организованной преступности;

б) передаче другим Государствам-участникам на регулярной или разовой основе части таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, в соответствии со своим внутренним законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью.

[Статья 8 была исключена.]

Статья 9²⁷Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в статьях 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции, когда²⁸:

а) преступление совершается на территории этого государства; или

²⁶ В подготовительных материалах необходимо указать, что, когда это практически возможно, государства-участники будут изучать вопрос о том, будет ли надлежащим в соответствии с индивидуальными гарантиями, закрепленными в их внутреннем законодательстве, использование конфискованного имущества для покрытия расходов на оказание помощи, предусмотренной согласно пункту 2 статьи 18.

²⁷ Текст этой статьи был пересмотрен на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и рекомендован председателями этих неофициальных консультаций Специальному комитету для рассмотрения на его девятой сессии.

²⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегации Исламской Республики Иран и Пакистана предложили включить слова "с учетом основополагающих принципов его правовой системы".

b) преступление совершается на борту судна, несущего флаг этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законодательством этого государства в момент совершения преступления²⁹.

2. С учетом пунктов 3 и 4 статьи 2 настоящей Конвенции Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершается против гражданина этого государства³⁰;

b) преступление совершено гражданином этого государства или лицом, обычно проживающим³¹ в этом государстве; или

c) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в статье 3 настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения на его территории одного из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией³².

3. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции, и серьезных преступлений, совершенных при участии организованной преступной группы, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его никому из Государств-участников лишь на том основании:

a) что преступление совершено одним из его граждан;

[b) что вид наказания, не существующий на территории запрашиваемого Государства-участника, может быть применен к этому лицу на территории запрашивающего Государства-участника; или]

²⁹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Соединенных Штатов Америки отдала предпочтение более гибкой формулировке этого пункта с учетом широкой сферы применения проекта конвенции.

³⁰ После активного обсуждения, состоявшегося на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было решено исключить из этого подпункта ссылку на лиц, обычно проживающих на территории соответствующего государства, при том понимании, что государствам следует учитывать необходимость расширения возможной защиты, которая может произтекать из установления юрисдикции в отношении лиц без гражданства, которые могут обычно или постоянно проживать в их странах. Такое понимание может быть отражено в подготовительных материалах.

³¹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, ряд делегаций предложили исключить ссылку на обычное местожительство.

³² На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было в целом решено, что текст этого подпункта требует изменений с целью более точного отражения концепции, на которой он основывается. Редакционная группа заинтересованных делегаций провела консультации, в результате которых был подготовлен пересмотренный проект текста этого подпункта, содержащийся в документе A/AC.254/L.184, который будет представлен Специальному комитету на его девятой сессии в документе A/AC.254/5/Add.23. Из-за отсутствия времени этот пересмотренный текст не обсуждался на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета.

[с) что преступление совершено на его территории или на борту судна, несущего его флаг, или воздушного судна, зарегистрированного согласно его законодательству в момент совершения преступления.]^{33, 34}

4. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции, и серьезных преступлений, совершенных при участии организованной преступной группы, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его³⁵.

5. Если государство, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одно или более других государств проводят расследование или осуществляют уголовное преследование в отношении того же деяния, компетентные органы этих государств должным образом проводят консультации друг с другом с целью координации своих действий³⁶.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

[Пункт 7 был исключен.]³⁷

³³ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, ряд делегаций выразили сомнение в отношении целесообразности этого подпункта, а также в связи с вопросом о том, не дублирует ли он положения пункта 1 данной статьи.

³⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, на которых в качестве основы для работы использовалась сноска 53, содержащаяся в документе A/AC.254/4/Rev.7, многие делегации отдали предпочтение варианту 1, содержащемуся в этой сноске, который соответствует нынешнему подпункту (а) пункта 3 и который ограничивает применение принципа *aut dedere aut judicare* отказом в выдаче на основании гражданства преступника. Некоторые делегации отдали предпочтение варианту 2 в сноске 53, который соответствует нынешнему подпункту (b) пункта 3.

³⁵ Текст пунктов 3 и 4 был включен на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и по-прежнему остается на рассмотрении.

³⁶ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было решено, что в подготовительных материалах необходимо привести пример того, насколько полезной является координация между государствами-участниками, с тем чтобы обеспечить такой порядок, при котором не будут утрачиваться доказательства, подверженные риску утраты с течением времени.

³⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было принято решение исключить пункт 7 при том понимании, что вопрос, регулируемый этим пунктом, будет охватываться статьей 24 Конвенции.

Статья 10³⁸
Выдача³⁹

1. Настоящая статья применяется к охватываемым настоящей Конвенцией преступлениям, которые согласно законодательству как запрашивающих Государств-участников, так и запрашиваемых Государств-участников являются уголовно наказуемыми⁴⁰.

[2. Если просьба о выдаче охватывает несколько отдельных серьезных преступлений, ряд которых являются, однако, преступлениями, не охватываемыми настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство-участник может применить настоящую статью также и в отношении этих последних преступлений.]⁴¹

3. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними⁴².

4. Если Государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

5. Государства-участники, обуславливающие выдачу наличием договора:

а) в момент сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии или одобрении настоящей Конвенции информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, будут ли они использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами-участниками настоящей Конвенции; и

³⁸ Часть текста этой статьи была пересмотрена на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и рекомендована председателями этих неофициальных консультаций Специальному комитету для рассмотрения на его девятой сессии.

³⁹ Делегация Индии предложила (A/AC.254/L.43) включить после пункта 12 данной статьи новый пункт, касающийся просьб о выдаче одного и того же лица или одних и тех же лиц. После обсуждения этого предложения на пятой сессии Специального комитета Индия указала, что она представит на одной из последующих сессий новый проект, содержащий формулировку, носящую менее обязывающий характер. Ряд делегаций отметили, однако, что, по их мнению, этот вопрос должным образом регулируется в пункте 7.

⁴⁰ После активного обсуждения на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и в соответствии с предложением, внесенным делегацией Китая (A/AC.254/L.182), было принято решение включить принцип обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым преступлением в данный пункт и внести в пункт 7 поправки, обеспечивающие, чтобы мелкие правонарушения не считались деяниями, дающими основание для выдачи.

⁴¹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, некоторые делегации выразили обеспокоенность относительно сферы действия данного пункта и предложили его исключить.

⁴² На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Пакистана высказала оговорки в отношении данного пункта и предложила его исключить.

b) когда они не используют настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, [стремятся к заключению] [рассматривают вопрос о заключении] договоров о выдаче с другими Государствами-участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

6. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу в отношениях между ними.

7. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая, в том числе, условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

8. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин⁴³.

9. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств⁴⁴.

⁴³ Некоторые делегации предложили исключить этот пункт.

На неофициальных консультациях проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Италии предложила включить после пункта 8 следующее положение:

"Без ущерба для использования других оснований для отказа запрашиваемое государство может отказать в выдаче на том основании, что решение было принято в отсутствие обвиняемого, только в том случае, если не доказано, что судебное разбирательство по делу велось с соблюдением таких же гарантий, что и в случае, когда обвиняемый присутствует и когда он, будучи осведомленным о судебном разбирательстве, умышленно избежал ареста или умышленно не явился на судебное разбирательство. Однако в случае, когда доказательства этого не представлены, то в выдаче не может быть отказано, если запрашивающее государство дает заверения, которые запрашиваемое государство считает удовлетворительными, в том, что лицо, выдача которого запрашивается, имеет право на новое судебное разбирательство при обеспечении защиты его прав на защиту".

В ходе последовавшего обсуждения ряд делегаций выразили серьезную обеспокоенность в связи с вопросом о возможной совместимости этого положения с основополагающими принципами их правовых систем. Делегация Италии обязалась провести дальнейшие консультации с другими заинтересованными делегациями и изучить возможность изменения формулировки этого текста, с тем чтобы учесть все моменты, вызвавшие обеспокоенность.

На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Польши предложила включить после пункта 8 следующее положение:

"Для целей выдачи согласно настоящей статье преступления, признанные таковыми в статьях 3, 4, 4 тер и 17 бис настоящей Конвенции, не считаются финансовыми преступлениями без ущерба для основных концепций внутренних правовых систем Государств-участников".

Это положение может быть рассмотрено в сочетании со статьей 14. Делегации Люксембурга и Швейцарии выразили обеспокоенность по поводу включения подобного положения в статью 10.

⁴⁴ В подготовительных материалах следует указать, что данный пункт не должен толковаться в качестве наносящего какой бы то ни было ущерб основополагающим юридическим правам обвиняемого. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Пакистана предложила включить слова "с учетом их внутреннего законодательства".

[Бывший пункт 7 бис был исключен.]⁴⁵

10. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника, может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

11.[a] Без ущерба для осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной в соответствии с его внутренним законодательством, Государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает это лицо в связи с преступлением, признанным таковым в соответствии со статьями 3, 4, 4 тер или 17 бис настоящей Конвенции, или серьезным преступлением, совершенным при участии организованной преступной группы, и установило свою юрисдикцию в отношении данного преступления в соответствии с пунктами 3 или 4 статьи 9 настоящей Конвенции, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, передать дело без ненадлежащих задержек своим компетентным органам для цели преследования с помощью процедур, предусмотренных законодательством государства, в котором находится лицо, совершившее преступление.]^{46, 47}.

Вариант 1

[а бис) Заинтересованные Государства-участники сотрудничают друг с другом, особенно по процессуальным и доказательственным аспектам, для обеспечения эффективности такого преследования;]⁴⁸

⁴⁵ В подготовительных материалах по пункту 9 следует указать, что одним из примеров применения этого пункта будут оперативные и упрощенные процедуры выдачи при учете внутреннего законодательства запрашиваемого государства-участника по вопросам о передаче лиц, выдача которых запрашивается, а также при условии наличия соглашения с запрашиваемым государством-участником и согласия соответствующего лица. Согласие, которое должно быть дано добровольно и с полным осознанием обстоятельств дела, следует толковать как уязвляемое с упрощенными процедурами, а не с самой выдачей.

⁴⁶ Текст этого подпункта основывается на предложении, представленном Японией на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и он по-прежнему остается на рассмотрении. Структура текста и сфера действия принципа *aut dedere aut judicare* относятся к числу вопросов, которые еще требуется обсудить.

⁴⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, были обсуждены вопросы о том, следует ли включить после этого подпункта дополнительный текст, аналогичный тому, который был ранее включен в сноску 55 к тексту проекта конвенции (A/AC.254/4/Rev.7). Были предложены следующие два варианта дополнительного текста: вариант 1 - "Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого иного преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства"; и вариант 2 - "Эти органы принимают решение с учетом серьезного характера преступления". Было сочтено, что вопросы, затрагиваемые в каждом из этих вариантов, связаны с вопросами, регулируемые в любом из вариантов подпункта (а бис). Делегации решили, что надлежащий текст, объединяющий оба этих вопроса и соответствующие варианты, может быть составлен на девятой сессии Специального комитета.

⁴⁸ Предложение, представленное делегацией Китая на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.64). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, ряд делегаций отдали предпочтение этому варианту.

Вариант 2

[а бис) Государство-участник, возбуждающее преследование по соответствующему делу после отказа в выдаче на основании гражданства, проводит расследование и преследование с тщательностью, выделяет достаточные ресурсы для эффективного ведения дела и координирует свои действия с запрашивающим государством. Оно обеспечивает, чтобы его законодательство по вопросам взаимной помощи, процессуальное законодательство и законодательство по вопросам доказывания позволяли предпринимать эффективные действия на основе доказательств, полученных от другого государства:]⁴⁹

b) во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия приговора, вынесенного в результате судебного процесса или преследования, в связи с которым запрашивалась выдача или передача этого лица, и такое государство и государство, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательств, установленных в подпункте (а) настоящего пункта.

12. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник, если это допускает его законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по заявлению запрашивающего Государства-участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающего Государства-участника.

13. Любому лицу, в отношении которого осуществляется преследование в связи с любым преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях преследования, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством государства, на территории которого находится это лицо.

14. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

15. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство-участник [в тех случаях, когда это возможно или когда об этом просит запрашивающее Государство-участник,] [в тех случаях, когда это уместно или когда об этом просит запрашивающее Государство-участник,] проводит консультации с запрашивающим Государством-участником, с тем чтобы предоставить ему надлежащие возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к его утверждениям⁵⁰.

⁴⁹ Предложение, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.33).

⁵⁰ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, состоялось активное обсуждение формулировки этого пункта. Ряд делегаций заявили, что независимо от практических соображений, урегулировать которые предпринимается попытка с помощью слов "когда это уместно" или "когда это возможно", обязательный характер данного пункта не должен затрагиваться, особенно с учетом пункта 8 данной статьи.

Статья 10 бис
Передача осужденных лиц

Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений будь то специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания в этих странах.

[Статьи 11, 12 и 13 были объединены в новую статью 10.]

Статья 14
Взаимная правовая помощь⁵¹

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь [с учетом условий, установленных внутренним законодательством,]⁵² в расследовании⁵³, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями или правонарушениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 2⁵⁴.

[2. Без ущерба для других ограничений обязательства оказывать помощь, установленных в настоящей статье, взаимная правовая помощь также предоставляется в тех случаях, когда запрашивающее Государство-участник проводит расследование серьезного преступления и подозревает о причастности организованной преступной группы.]⁵⁵

[3. Каждое Государство-участник в максимально возможной согласно его соответствующим законам, договорам и договоренностям степени предоставляет незамедлительное и эффективное содействие другому Государству-участнику в связи с уголовным разбирательством, возбужденным в Государстве-участнике в отношении какого-либо юридического лица согласно статье 5 настоящей Конвенции.]⁵⁶

⁵¹ Ряд делегаций предложили использовать в качестве основы для составления этой статьи Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Одна делегация предложила использовать в качестве основы для этой статьи соответствующие положения Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение).

⁵² Ряд делегаций предложили исключить эту формулировку на том основании, что соответствующие вопросы должным образом охватываются пунктом 17. Одна делегация не согласилась с этим, отметив, что пункт 17 касается вопроса процедуры.

⁵³ По мнению некоторых делегаций, поскольку концепция "расследования" в пункте 1 охватывает подозрение в совершении преступления, пункт 2 является излишним.

⁵⁴ Некоторые делегации выразили предпочтение более описательной формулировке сферы действия этого пункта.

⁵⁵ См. сноску 53 выше. Одна делегация отметила, что, учитывая оперативные и финансовые ресурсы, которые должно будет израсходовать запрашиваемое государство, к началу поступления помощи должна быть в наличии соответствующая база.

⁵⁶ Этот пункт был включен на том основании, что в соответствии с законодательством некоторых государств юридические лица как таковые не могут быть подозреваемыми или обвиняемыми в уголовном деле и не будут, таким образом, охватываться данной статьей. Делегации в целом выразили поддержку идее, отраженной в этом пункте, хотя некоторые из них сочли, что она уже охватывается пунктом 1. Ряд делегаций отдали предпочтение следующей альтернативной

[4. Ни одно Государство-участник не наделяется правом в пределах территориальной юрисдикции любого другого Государства-участника осуществлять или выполнять любые функции, в отношении которых юрисдикцией или компетенцией обладают исключительно органы такого другого Государства-участника согласно его внутреннему законодательству или правилам.]⁵⁷

5. Взаимная помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любых следующих целях:⁵⁸

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обысков [, замораживания]⁵⁹ и выемок;
- [d) арест, конфискация и передача имущества]⁶⁰;
- e) осмотр объектов и участков местности;
- f) предоставление информации, вещественных доказательств [и оценок экспертов]⁶¹;
- g) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы⁶²;
- h) определение или выявление доходов, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для доказательственных целей;
- i) содействие явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства-участника;
- [j) установление местонахождения или идентификация лиц или объектов;]⁶³

формулировке:

"Взаимная правовая помощь предоставляется применительно к расследованию, уголовному преследованию и судебному разбирательству в отношении преступлений, в связи с которыми к ответственности в запрашивающем Государстве-участнике может быть привлечено юридическое лицо".

⁵⁷ Этот пункт был предложен Мексикой на четвертой сессии Специального комитета (см. A/AC.254/L.44). Председатель указал, что он требует дальнейшего рассмотрения.

⁵⁸ Делегация Бельгии предложила изменить формулировку этого пункта для обеспечения того, чтобы не создавалось впечатления, будто бы перечень мер носит исчерпывающий характер. Это предложение было поддержано другими делегациями.

⁵⁹ Предложение делегации Китая.

⁶⁰ Предложение делегации Мексики.

⁶¹ Текст в скобках был предложен делегацией Китая.

⁶² Некоторые делегации указали, что в настоящий момент еще не завершено рассмотрение вопросов об отмывании денег и банковской тайне. В силу этого данный подпункт потребует еще раз рассмотреть в свете соглашения относительно статьи 4 бис.

⁶³ Предложение делегации Китая.

к) оказание любого иного вида помощи, разрешенного законодательством запрашиваемого [или запрашивающего]⁶⁴ Государства-участника.

6. Без ущерба для национального законодательства компетентные органы Государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовных дел, компетентному органу в другом государстве в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении следственных и других уголовно-процессуальных действий или может привести к просьбе, составленной этим органом в соответствии с настоящей Конвенцией.

7. Передача такой информации должна осуществляться без ущерба следственным или другим уголовно-процессуальным действиям в государстве компетентного органа, предоставляющего информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование⁶⁵.

8. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь⁶⁶.

9. Пункты 11-29 настоящей статьи применяются к просьбам, поданным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не согласятся применять вместо них пункты 11-29.

10. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны⁶⁷.

11. Государства-участники не могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, если только запрошенная помощь не связана с применением принудительных мер⁶⁸.

⁶⁴ Предложение делегации Финляндии.

⁶⁵ Пункты 6 и 7 были предложены делегацией Италии (см. документ A/AC.254/5/Add.8) и получили широкую поддержку. Были сделаны предложения об улучшении текста, в том числе с тем чтобы избежать дублирования с положениями статьи 19, касающейся сотрудничества между правоохранительными органами. По мнению некоторых делегаций, возможную модель для более гладкой формулировки можно найти в статье 28 Конвенции Совета Европы об уголовной ответственности за коррупцию 1999 года. Одна делегация предложила поместить эти два пункта в отдельную статью под названием "Передача информации по собственной инициативе".

⁶⁶ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было предложено включить этот пункт в более общую статью, касающуюся взаимосвязи между конвенцией и другими двусторонними или многосторонними договорами.

⁶⁷ Этот пункт получил широкую поддержку. В то же время некоторые делегации высказали оговорки в его отношении.

⁶⁸ Этот пункт получил широкую поддержку. В то же время некоторые делегации выразили оговорки на том основании, что с учетом широкой сферы применения конвенции к вопросам оказания взаимной правовой помощи должен применяться принцип обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением. В попытке найти компромиссное решение делегация Китая предложила нижеследующую измененную формулировку. Несколько делегаций поддержало предложение Китая.

12. Государства-участники [, когда это не противоречит их основополагающим правовым принципам,] принимают⁶⁹ меры, достаточные для того, чтобы позволить передачу лица, которое находится под стражей в одном Государстве-участнике и присутствие которого в другом Государстве-участнике запрашивается в целях дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования, при условии согласия данного лица и наличия договоренности между компетентными органами обоих государств⁷⁰. Передача согласно настоящему пункту осуществляется не в целях предания суду. Для целей настоящего пункта⁷¹:

а) государство, которому передается лицо, имеет полномочия и обязано содержать передаваемое лицо под стражей, если оно не получило иных полномочий от государства, передавшего данное лицо;

б) государство, которому передается лицо, возвращает данное лицо для заключения его под стражу государству, из которого оно было передано [, как только это позволяют

"Запрашиваемое Государство-участник обязано предоставить помощь только в том случае, если деяние, в связи с которым подается просьба, представляет собой правонарушение согласно его внутреннему законодательству. Однако запрашиваемое Государство-участник может, если оно сочтет уместным, предоставить помощь, размеры которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние правонарушением согласно законодательству как запрашивающего, так и запрашиваемого Государств-участников".

Соединенное Королевство в качестве компромиссной формулировки предложило указать, что первоначальный пункт применим только в отношении правонарушений, признанных таковыми согласно конвенции.

Некоторые делегации отметили, что потребуется еще раз рассмотреть связь между этим пунктом и пунктом 21.

Делегация Сингапура указала, что План Сообщества по оказанию взаимной помощи в вопросах уголовного права 1986 года рассматривает повторное привлечение к уголовной ответственности в качестве основания для отказа в помощи.

Некоторые делегации отметили, что в различных юрисдикциях термин "принудительные меры" может иметь разное значение.

⁶⁹ Хотя некоторые делегации сочли важным придать этому положению императивный характер, некоторые другие делегации предложили заменить слово "принимают" словами "могут принимать". Делегация Германии предложила следующую формулировку: "Государства стремятся принимать". Некоторые делегации указали, что альтернативные формулировки содержатся в статье 93 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и Римском статуте Международного уголовного суда (A/CONF.183/9).

Делегация Сингапура предложила использовать следующую формулировку пункта 1 статьи 13 Типового закона о взаимной помощи в области уголовного правосудия:

"По просьбе запрашивающего государства и если на это согласно запрашиваемое государство и позволяет его законодательство, лицо, содержащееся под стражей в запрашиваемом государстве, может с его или ее согласия быть временно передано запрашивающему государству для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований".

Одна делегация указала на вытекающие отсюда оперативные трудности и трудности обеспечения безопасности и отметила возможность использования альтернативных методов получения помощи или снятия свидетельских показаний с содержащегося под стражей лица, которые снимут необходимость для его или ее физического перемещения, в частности, возможность использования средств видеосвязи.

⁷⁰ Одна делегация предложила поместить пункт 27 сразу же после этого пункта.

⁷¹ Некоторые делегации предложили выделить этот пункт в отдельную статью. Бельгия предложила дополнить этот пункт следующим текстом: "Если передаваемое лицо совершает побег, то государство, которому это лицо передавалось, принимает все возможные меры с тем, чтобы обеспечить его задержание".

обстоятельства]⁷², или в соответствии с иной договоренностью, достигнутой между компетентными органами обоих государств;

c) государство, которому передается лицо, не требует от государства, передавшего данное лицо, возбуждать процедуры выдачи⁷³ для возвращения данного лица;

d) продолжительность пребывания передаваемого лица под стражей в государстве, которому оно было передано, засчитывается в срок наказания, установленный в государстве, из которого оно было передано⁷⁴.

13. Государства-участники назначают центральный орган или, в случае необходимости, центральные органы⁷⁵, которые несут ответственность за выполнение просьб об оказании взаимной правовой помощи или же их препровождение для выполнения компетентным органам и имеют соответствующие полномочия. Центральные органы играют активную роль в обеспечении оперативного выполнения просьб [, в контроле за качеством выполнения и в установлении приоритетов]⁷⁶. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства-участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно⁷⁷.

⁷² Несколько делегаций предложили исключить слова "как только это позволяют обстоятельства". Делегация Китая предложила заменить эту фразу словами "как только данное лицо закончит давать свидетельские показания или оказывать содействие в проведении расследований".

⁷³ Делегация Франции предложила дополнить слова "процедуры выдачи" словами "или иные процедуры".

⁷⁴ Делегация Мексики предложила включить следующий подпункт: "Представители органов запрашиваемого Государства-участника могут присутствовать при осуществлении процедур в запрашивающем Государстве-участнике".

⁷⁵ Некоторые делегации предложили исключить слова "или, в случае необходимости, центральные органы". Некоторые другие делегации высказались за сохранение этой ссылки. Ряд делегаций подчеркнули, что необходимо провести различие между органами, получающими или направляющими просьбы, и органами, компетентными выполнять такие просьбы. Делегация Австралии предложила провести такое различие с помощью ссылки на "центральные учреждения" применительно к органам, только получающим или направляющим просьбы, и на "компетентные органы" применительно к органам, выполняющим просьбы.

Делегация Китая предложила исключить из этого пункта слово "центральные" или включить после первого предложения этого пункта следующий текст: "Государства-участники могут также назначать с этой же целью другие органы для своих специальных регионов или территорий, обладающих отдельными системами взаимной правовой помощи". Делегация Канады сослалась на предложение, сделанное ею по этому вопросу в документе A/AC.254/L.42, и указала, что она продолжит консультации с другими заинтересованными делегациями с целью выработки текста, который позволил бы достичь консенсуса.

⁷⁶ Некоторые делегации предложили исключить формулировку, заключенную в квадратные скобки, в том числе на том основании, что она может быть сочтена противоречащей принципу независимости судебных властей. Одна делегация напомнила о том, что эта формулировка была взята из поправок к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия.

⁷⁷ Некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт вместе с соответствующим положением о центральных органах в статье 10 (Выдача) следует включить в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. В более общем плане было также предложено включить в такую отдельную статью положения о каналах связи в связи с различными формами

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно⁷⁸, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника, при условиях, позволяющих этому Государству-участнику установить аутентичность⁷⁹. Генеральному секретарю направляется уведомление о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого между Государствами-участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица;
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или процессуальных действий⁸⁰.

16. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит

международного сотрудничества по уголовным делам.

⁷⁸ На четвертой сессии Специального комитета было решено включить эту оговорку, с тем чтобы учесть ограниченные возможности многих стран, особенно развивающихся стран, и с тем чтобы подчеркнуть, что современные средства связи являются полезными для передачи срочных просьб. Одна делегация отметила, что в этом положении предпринимается попытка сбалансировать коллидирующие интересы запрашивающего государства, стремящегося добиться быстрого исполнения своих запросов, и запрашиваемого государства, стремящегося обеспечить, чтобы меры принимались только на основе достоверной и обоснованной информации.

⁷⁹ Последняя формулировка этого предложения текста ранее содержалась в сноске и была перенесена в основной текст в соответствии с предложением делегации Франции, которое получило широкую поддержку на четвертой сессии Специального комитета.

⁸⁰ На четвертой сессии Специального комитета было указано, что источником этого пункта является Конвенция 1988 года. Делегация Колумбии выразила предпочтение упрощенному варианту этого текста.

внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами⁸¹.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, Государство-участник разрешает [поощряет] давать показания, делать заявления и предоставлять иные виды помощи посредством видеосвязи или иных современных средств связи и, с учетом внутреннего законодательства, обеспечивает, чтобы дача ложных показаний при таких обстоятельствах представляла собой уголовное преступление^{82,83}.

19. Запрашивающее Государство-участник, если об этом просило запрашиваемое государство, не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства-участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству-участнику раскрывать в ходе разбирательства в нем информацию или доказательства, оправдывающие обвиняемого ввиду исключаяющих вину обстоятельств⁸⁴.

⁸¹ Одна делегация отметила, что этот пункт и пункт 1 частично дублируют друг друга.

Делегация Канады представила предложение о пересмотре текста этого пункта (см. документ A/AC.254/L.42), которое получило ограниченную поддержку. Делегация Италии представила предложение об изменении формулировки этого пункта и добавлении нового пункта (см. документ A/AC.254/5/Add.8). Специальный комитет пришел к мнению, что идеи, содержащиеся в этом предложении, заслуживают дальнейшего рассмотрения. В частности, второй пункт этого предложения может быть более подробно рассмотрен в сочетании с пунктом 25 данной статьи.

⁸² Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с криминализацией дачи ложных показаний в соответствии с этим пунктом. С тем чтобы сделать такую криминализацию факультативной и, таким образом, снять эту обеспокоенность, была включена оговорка, содержащая ссылку на внутреннее законодательство. Тем не менее ряд делегаций выразили предпочтение исключению этого положения.

⁸³ Делегация Японии предложила принять необходимые меры, позволяющие в качестве альтернативного варианта воспользоваться видеосвязью для снятия свидетельских показаний. Делегация Италии предложила включить после пункта 18 несколько новых пунктов (см. документ A/AC.254/5/Add.8). Первый пункт этого предложения был благоприятно встречен на четвертой сессии Специального комитета в качестве потенциальной альтернативы пункту 18. Первый пункт гласит следующее:

"В тех случаях, когда какое-либо лицо находится на территории Государства-участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства-участника, первое Государство-участник может по просьбе другого Государства-участника разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если уголовные процедуры, в связи с которыми запрашивается заслушивание, обеспечивают надлежащие гарантии соблюдения основополагающих принципов его законодательства, и в тех случаях, когда личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего государства не является возможным или желательным".

Было высказано мнение, что в оставшейся части предложения Италии содержатся полезные концепции и идеи, однако эти положения были сочтены слишком длинными и подробными для международно-правового документа. На пятой сессии Специального комитета Италия обязалась представить пересмотренный вариант своего предложения на одной из последующих сессий.

⁸⁴ Этот пункт был пересмотрен на пятой сессии Специального комитета на основе резюме Председателя. Одна делегация подчеркнула, что первое предложение текста потребует дальнейшего рассмотрения. Другая делегация выразила беспокойство в связи с тем, что во втором предложении текста не исключается возможность использования запрашивающим Государством-участником информации или доказательств в целях, иных чем те, которые указаны в просьбе.

20. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашивающее Государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом запрашивающее Государство-участник.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

- a) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;
- b) если запрашивающее Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;
- c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам выполнять запрашиваемые действия в отношении аналогичного преступления, если бы это преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах их собственной юрисдикции⁸⁵;
- d) если она противоречила бы основополагающим принципам правовой системы запрашиваемого Государства-участника, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной правовой помощи;
- e) если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба была представлена для целей преследования или наказания какого-либо лица на основании его пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений⁸⁶;
- f) если просьба связана с преступлением, которое рассматривается запрашиваемым Государством-участником в качестве политического преступления;
- g) если просьба входит в сферу действия пункта [2] настоящей статьи и запрашивающее Государство-участник, на основании информации, предоставленной запрашивающим Государством-участником, считает, [что нет оснований для подозрений в причастности организованной преступной группы к совершению преступления] [что подозрение является необоснованным]⁸⁷.

22. Для цели сотрудничества согласно настоящей статье преступления, признанные таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции, не рассматриваются в качестве фискальных

⁸⁵ Многие делегации выразили мнение о том, что подпункты (c) и (d), содержащиеся в документе A/AC.254/4/Rev.4, следует исключить.

⁸⁶ По мнению ряда делегаций, подпункты (e) и (f), которые были предложены делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/L.33), уже охватываются концепцией "жизненно важных интересов" в подпункте (b). Было указано, что включение этих подпунктов может означать, что подпункт (b) имеет более ограниченный охват, чем это было бы в противном случае. Поэтому ряд делегаций высказали мнение о том, что сохранение этих двух подпунктов потребует включения других конкретных оснований для отказа, например, возможного осуждения на смертную казнь, риск дважды понести уголовную ответственность за одно и то же преступление и истечение срока давности.

⁸⁷ Подпункт (g) был предложен делегацией Канады на пятой сессии Специального комитета. Он заменяет подпункт (e), содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.4.

[или таможенных] преступлений без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих норм внутреннего законодательства Государств-участников⁸⁸.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

[24. Если в течение шести месяцев после представления своей просьбы запрашивающее Государство-участник не получило какой-либо информации о мерах, принятых в соответствии с этой просьбой, запрашивающее Государство-участник может направить запрашиваемому Государству-участнику ходатайство в этом отношении. Запрашиваемое Государство-участник информирует запрашивающее Государство-участник о причинах отсутствия какого-либо сообщения, касающегося этой просьбы.]⁸⁹

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что она препятствует проводимому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство-участник консультируется с запрашивающим Государством-участником для того, чтобы определить, можно ли предоставить помощь в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство-участник принимает помощь на таких условиях, то оно выполняет данные условия.

27. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства-участника, соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками периода, начиная с даты, когда оно было официально уведомлено, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Представители органов запрашиваемого Государства-участника могут присутствовать при разбирательстве, проводимом на территории запрашивающего Государства-участника⁹⁰.

29. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных

⁸⁸ На пятой сессии Специального комитета делегации Канады, Нидерландов, Финляндии и Швейцарии обязались представить пересмотренный вариант этого пункта.

⁸⁹ Этот пункт был представлен делегацией Франции на пятой сессии Специального комитета.

⁹⁰ Этот пункт был предложен делегацией Мексики. Он первоначально содержался в документе A/AC.254/L.44 и включен в текст с дополнительными изменениями, внесенными делегацией Мексики на пятой сессии Специального комитета.

расходов, то Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов⁹¹.

30. Запрашиваемое Государство-участник:

а) предоставляет копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его законодательству доступны широкой публике;

б) может по своему усмотрению предоставлять полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает необходимыми, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его законодательству доступны широкой публике⁹².

31. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения⁹³.

Статья 14 бис Совместные расследования⁹⁴

На основе взаимности Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом уголовного производства в одном или нескольких государствах, заинтересованные судебные органы могут - в случае необходимости, вместе с органами полиции, после оповещения центрального органа или органов, о которых говорится в пункте 13 статьи 14, - предпринимать совместные действия в рамках органов по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей такие совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае.

Статья 15 Специальные методы расследования

1. Каждое Государство-участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем

⁹¹ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Делегация Бангладеш предложила, чтобы порядок распределения обычных расходов, связанных с выполнением просьбы, согласовывался в ходе совместных консультаций между запрашивающим государством-участником и запрашиваемым государством-участником.

⁹² Это положение было пересмотрено после предварительного обсуждения на пятой сессии Специального комитета. Оно нуждается в дальнейшем рассмотрении.

⁹³ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

⁹⁴ Предстоит рассмотреть вопрос о включении этого пункта в данную статью в связи с пунктом 2(с) статьи 19 или в отдельную статью, касающуюся объединенных следственных групп. На пятой сессии Специального комитета делегация Италии обязалась рассмотреть вопрос о представлении возможного пересмотренного варианта этого пункта на одной из последующих сессий. Возможный пересмотренный вариант может включать следующее предложение: "Заинтересованные Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета того Государства-участника, на территории которого предполагается проводить расследование".

чтобы разрешить надлежащее использование специальных методов расследования, в частности, контролируемых поставок, электронного наблюдения или других форм наблюдения, а также агентурных операций, (его компетентными органами на его территории) с целью ведения эффективной борьбы против организованной преступности⁹⁵.

2. Для цели расследования преступлений [, охватываемых настоящей Конвенцией] [, признанных таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции], Государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих договоренностей⁹⁶.

3. Решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые заинтересованными Государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут [, с согласия заинтересованных Государств-участников,]⁹⁷ включать такие методы, как перехват грузов и их оставление нетронутыми или их изъятие или полная или частичная замена.

Статья 16 Передача судопроизводства

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи уголовного судопроизводства по какому-либо преступлению, признанному таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции какому-либо преступлению, охватываемому настоящей Конвенцией],

⁹⁵ Текст этого пункта был предложен неофициальной группой, созданной по просьбе Председателя на пятой сессии Специального комитета. Одна делегация отметила, что предложенный текст должен быть достаточно гибким, разрешать государствам принимать необходимые меры для использования таких методов и поощрять государства к осуществлению таких мер, не возлагая на них какого-либо обязательства в этом отношении. Одна делегация придерживалась мнения о том, что если это положение должно устанавливать обязательство, то слова "в частности" следует исключить, с тем чтобы такое обязательство не оставалось неопределенным или открытым. По мнению некоторых делегаций, соответствующая формулировка могла бы носить более связывающий и/или обязывающий характер. Одна делегация предложила вернуться к первоначальному предложению (A/AC.254/4/Rev.4) и сохранить формулировку "в целях сбора доказательств и осуществления процессуальных действий в отношении лиц, причастных к совершению какого-либо преступления".

На второй сессии Специального комитета некоторые делегации указали на необходимость определения этих концепций. Некоторые делегации предложили также включить эти определения в подготовительные документы, поскольку перечень мер в этом пункте не является исчерпывающим и могут быть разработаны новые методы расследования с учетом эволюции организованной преступности и развития технологий.

⁹⁶ Предложение, внесенное на пятой сессии Специального комитета делегациями Китая и Мексики по просьбе Председателя в отношении объединения пунктов 2 и 2 бис, ранее содержавшихся в статье 15 (A/AC.254/4/Rev.4).

Следует рассмотреть вопрос об исключении содержащихся в тексте конкретных ссылок на "суверенное равенство", которые дублируют положения по этому вопросу, содержащиеся в пункте 3 статьи 2, и применимы в отношении обязательств по конвенции в целом.

⁹⁷ Слова в квадратных скобках, которые используются в соответствующей статье Конвенции 1988 года (пункт 3 статьи 11), были непреднамеренно исключены из текста.

в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, в целях обеспечения целенаправленности судопроизводства.

Статья 17
Сведения о судимости

Каждое Государство-участник может принимать такие законодательные или иные меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях, какие оно считает надлежащими, любого ранее вынесенного судом лицу, подозреваемому в совершении преступления в другой стране, приговора с целью использования такой информации в ходе уголовного разбирательства, касающегося преступления, охватываемого настоящей Конвенцией.

Статья 17 бис

Криминализация воспрепятствования осуществлению правосудия

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно⁹⁸:

а) применение физической силы, угроз, запугивания или обещание, предложение или передачу неправомерного преимущества с целью склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи свидетельских показаний или представления доказательств в ходе разбирательства⁹⁹ в отношении совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией¹⁰⁰;

б) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе разбирательства в отношении совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Ничто в этом пункте не наносит ущерба праву Государств-участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий государственных должностных лиц.

Статья 18

Защита свидетелей

1. Каждое Государство-участник принимает, в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении участвующих в уголовном процессе свидетелей, которые соглашаются дать показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, могут включать, в частности, без ущерба для прав обвиняемого, включая право на надлежащее разбирательство:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например - в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

б) принятие правил доказывания, позволяющих давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность свидетеля, например, разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

⁹⁸ На своей восьмой сессии Специальный комитет решил, что рассмотрение вопроса о том, следует ли включить в конце текста этого пункта слова "и при участии организованной преступной группы", будет продолжено до рассмотрения статьи 2 конвенции.

⁹⁹ В подготовительных материалах необходимо указать, что термин "разбирательство" призван охватывать все этапы официального государственного разбирательства, которое может включать этап досудебного разбирательства по делу.

¹⁰⁰ В подготовительных материалах необходимо указать, что это положение не призвано охватывать случаи, в которых какое-либо лицо имеет право не давать показания и в которых за осуществление этого права предоставляется неправомерное преимущество.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении с другими государствами договоров относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также к потерпевшим постольку, поскольку они являются свидетелями.

Статья 18 бис¹⁰¹
Помощь потерпевшим и их защита

1. Государства-участники принимают, в пределах своих возможностей, надлежащие меры для предоставления помощи потерпевшим от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и их защиты, особенно в случае угрозы мести или запугивания.

2. Государства-участники устанавливают надлежащие процедуры, обеспечивающие доступ к компенсации и возмещению потерпевшим от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создают возможности для заслушивания и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного разбирательства против лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

Статья 18 тер
Меры, направленные на расширение сотрудничества
с правоохранительными органами

1. Государства-участники принимают надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в организованных преступных группах, охватываемых настоящей Конвенцией, к:

а) предоставлению информации, полезной для компетентных органов, в целях расследования и сбора доказательств по таким вопросам, как:

- i) идентификационные данные, характер, членский состав, структура, местонахождение или деятельность организованных преступных групп;
- ii) связи, в том числе международные связи, с другими организованными преступными группами¹⁰²;
- iii) преступления, которые совершили или могут совершить организованные преступные группы;

б) предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению организованных преступных групп их ресурсов или доходов от преступлений.

¹⁰¹ В подготовительных материалах необходимо указать, что, хотя цель этой статьи заключается в сосредоточении внимания на физической защите потерпевших, Специальный комитет осознает необходимость защиты прав лиц, предоставляемых согласно применимым нормам международного права, также в контексте положения пункта 1 статьи 24 конвенции.

¹⁰² На восьмой сессии Специального комитета делегация Турции зарезервировала свою позицию в отношении использования термина "организованные преступные группы" до завершения разработки статьи 2 бис проекта конвенции.

2. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания¹⁰³ обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с любыми преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть в соответствии со своими основополагающими правовыми принципами, возможность предоставления иммунитета от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с [любым из преступлений, признанных таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции] [преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией].

4. Защита таких лиц осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 18 настоящей Конвенции.

5. В тех случаях, когда лицо, упоминаемое в пункте 1 настоящей статьи, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого государства, заинтересованные Государства-участники могут рассматривать вопрос о заключении договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно вероятного предоставления другим государством режима, описываемого в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

Статья 19 Сотрудничество между правоохранительными органами¹⁰⁴

1. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменении с целью введения в действие настоящей Конвенции. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами-участниками Государства-участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией. В соответствующих случаях Государства-участники в полной мере используют соглашения или договоренности, включая международные или региональные организации, для расширения сотрудничества между их правоохранительными органами.

2. Государства-участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для борьбы с преступлениями, признанными таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией]. Каждое Государство-участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

¹⁰³ В подготовительных материалах необходимо указать, что это выражение может включать не только предписываемое, но и фактическое смягчение наказания.

¹⁰⁴ Эта статья с поправками, внесенными в нее на пятой сессии Специального комитета, по-видимому, позволит охватить метод деятельности, который связан с сотрудничеством между правоохранительными органами и который упоминается в трех проектах протоколов. Было высказано мнение о том, что в каждый из проектов протоколов, возможно, не потребуется включать отдельные положения по вопросам, касающимся сотрудничества между правоохранительными органами.

а) расширение и, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами - включая назначение, в случае необходимости, [центрального органа или органов]¹⁰⁵ - с тем чтобы облегчить надежный и быстрый обмен информацией, касающейся всех аспектов преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, включая, если соответствующие Государства-участники сочтут это целесообразным, связь с другими видами преступной деятельности¹⁰⁶;

б) сотрудничество с другими Государствами-участниками в проведении расследований в отношении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, с целью выявления:

i) личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции;

ii) перемещения доходов или имущества, полученных в результате совершения таких преступлений;

iii) перемещения средств¹⁰⁷, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений¹⁰⁸;

с) создание, в соответствующих случаях и если это не нарушает внутреннего законодательства, совместных групп, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности лиц и операций, для осуществления положений настоящего пункта. Должностные лица любого Государства-участника, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих¹⁰⁹ органов Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция; во всех таких случаях соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция¹¹⁰;

¹⁰⁵ По мнению многих делегаций, ссылку на центральные органы следует исключить или поместить в квадратные скобки, поскольку эта концепция в большей степени связана с концепцией взаимной правовой помощи (статья 14). В этой связи были отмечено, что положение Конвенции 1988 года, на котором основывается статья 19, не содержит ссылки на центральные органы. На пятой сессии Специального комитета предложение заменить это выражение следующим выражением "органов для контактов между такими органами, учреждениями и службами" получило широкую поддержку. Делегация Испании заявила, что вопрос об исключении ссылки на центральные органы и ее замены ссылкой на учреждение органов для контактов нуждается в дальнейшем рассмотрении Специальным комитетом.

¹⁰⁶ На пятой сессии Специального комитета делегации Исламской Республики Иран и Пакистана предложили либо исключить ссылку на "связь с другими видами преступной деятельности", либо ограничить эту ссылку указанием на "другие виды организованной преступной деятельности".

¹⁰⁷ На пятой сессии Специального комитета делегация Сирийской Арабской Республики высказала сомнение в отношении целесообразности использования в этой связи термина "средства".

¹⁰⁸ На пятой сессии Специального комитета делегации Коморских Островов, Мали и Сенегала высказали сомнения в отношении точности формулировки этого пункта на французском языке.

¹⁰⁹ Одна делегация предложила включить слово "центральных". Другая делегация возразила против этого предложения и отметила необходимость того, чтобы при решении вопроса о том, на какой орган следует возложить функции, упоминаемые в данном пункте, во внимание принималась административная структура соответствующего государства.

¹¹⁰ Одна делегация выразила обеспокоенность в отношении этого пункта. Некоторые другие делегации подчеркнули в этой связи важность уважения суверенитета и территориальной целостности государств.

d) предоставление, в соответствующих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для исследовательских или следственных целей;

e) содействие эффективной координации между их компетентными органами и службами и обмену сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками соответствующих соглашений и договоренностей, командирование сотрудников по связям¹¹¹;

f) обмен информацией с другими Государствами-участниками о конкретных средствах и методах, применяемых организованными преступными группами, включая, в соответствующих случаях, маршруты и средства транспорта, а также использование поддельных удостоверений личности, измененных или поддельных документов или других средств сокрытия их деятельности.

3. Государства-участники тесно сотрудничают в предупреждении и пресечении преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией]. В частности, в соответствии с их внутренним законодательством или двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями они¹¹²:

a) принимают все надлежащие меры для предупреждения подготовки на их соответствующих территориях таких преступлений с целью их совершения на их территории или за ее пределами;

b) обмениваются информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют административные и другие меры, принимаемые в надлежащих случаях для предупреждения совершения преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией]¹¹³.

[4. Государства-участники¹¹⁴:

a) назначают опытных сотрудников правоохранительных органов, которые будут находиться в [круглосуточной]¹¹⁵ готовности для принятия мер в связи с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии¹¹⁶; и

¹¹¹ Одна делегация предложила разъяснить концепцию "сотрудников по связям" и их роль. Другое государство предложило добавить в конце этого пункта следующую формулировку: "а также, в случае необходимости, расширение компетенции имеющихся сотрудников по связям".

¹¹² Две делегации предложили перенести пункт 3 в статью 22 (Предупреждение преступности).

¹¹³ На пятой сессии Специального комитета было решено отложить обсуждение этого пункта до рассмотрения статьи 22.

На второй сессии Специального комитета одна делегация отметила необходимость обеспечения конфиденциальности любой информации, обмен которой осуществляется на основании этого подпункта.

¹¹⁴ Некоторые делегации подчеркнули необходимость дальнейшего рассмотрения данного пункта, а одна делегация предложила его исключить на том основании, что он возлагает на государства-участники значительные финансовые обязательства. Было предложено изменить формулировку этого пункта таким образом, чтобы предусматриваемые меры носили факультативный характер.

¹¹⁵ Одна делегация предложила исключить слова, взятые в квадратные скобки.

¹¹⁶ Одна делегация отметила, что эти меры должны быть рассмотрены также в связи с другими видами правонарушений.

b) проводят обзор своего внутреннего законодательства для обеспечения того, чтобы такие преступления рассматривались надлежащим образом.]¹¹⁷

Статья 20
Сбор информации о характере организованной преступности
и обмен такой информацией

1. Государства-участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно организованной преступной деятельности и обмена ими между собой и через посредство межрегиональных и региональных организаций, включая Международную организацию уголовной полиции. С этой целью в надлежащих случаях должны разрабатываться и использоваться общие определения, стандарты и методология.

2. Каждое Государство-участник рассматривает возможность проведения, в консультации с научными и академическими кругами, анализа тенденций в области организованной преступности на своей территории, обстоятельств, при которых действует организованная преступность, а также вовлеченных профессиональных групп и технологий.

3. Каждое Государство-участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами в целях борьбы с организованной преступностью, а также проведения оценки их эффективности и действенности.

Статья 21
Подготовка кадров и техническая помощь

1. Каждое Государство-участник в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных органов, в том числе работников прокуратуры, следственных магистратов и сотрудников таможенных органов, а также других сотрудников, отвечающих за предупреждение и пресечение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Такие программы касаются, в частности, следующих вопросов:

a) методы, используемые при предупреждении и выявлении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и борьбе с ними;

b) маршруты и средства, используемые лицами, подозреваемыми в участии в преступлениях, охватываемых настоящей Конвенцией, в том числе в государствах транзита, а также соответствующие контрмеры;

c) наблюдение за контрабандным импортом и экспортом;

d) выявление и наблюдение за перемещением доходов и имущества, полученных в результате преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, за средствами, использовавшимися при совершении таких преступлений, и за методами передачи, сокрытия или утаивания таких доходов, имущества и средств, а также другими методами, используемыми в борьбе с отмыванием денег и другими финансовыми преступлениями;

e) сбор доказательств;

¹¹⁷ На пятой сессии Специального комитета было указано, что формулировка этого пункта нуждается в существенном пересмотре.

- f) методы контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;
- g) современное оборудование и методы, используемые в работе правоохранительных органов, включая наблюдение с помощью электронных средств, контролируемые поставки и агентурные операции;
- h) методы, используемые в борьбе с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии; и
- i) методы, используемые при защите потерпевших и свидетелей.

2. Государства-участники оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и в этих целях используют также, в надлежащих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей государств транзита.

3. Государства-участники содействуют оказанию помощи в подготовке кадров и технической помощи, которая будет способствовать выдаче и взаимной правовой помощи. Такая помощь в подготовке кадров и техническая помощь может включать изучение иностранных языков, командирование и обмен сотрудниками центральных органов или учреждений, выполняющих соответствующие функции.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые меры, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

5. В случае действующих двусторонних и многосторонних соглашений Государства-участники в необходимых пределах активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности оперативных и учебных мероприятий в рамках межрегиональных и региональных организаций, включая, в частности, Международную организацию уголовной полиции, и в рамках других двусторонних и многосторонних соглашений или механизмов.

Статья 21 бис¹¹⁸

Другие меры: осуществление Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства-участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции в максимально возможной степени за счет международного сотрудничества с учетом негативных последствий организованной преступности для устойчивого развития.

¹¹⁸ Текст этой статьи был представлен на шестой сессии Специального комитета делегацией Индии от имени Группы 77 (A/AC.254/L.108). В ходе последовавшего за этим предварительного обсуждения была высказана поддержка многих принципов, воплощенных в этой статье. Были внесены несколько предложений в отношении оптимального способа изложения этих принципов, в том числе рассмотрения этого вопроса в связи со статьями 21 и 23.

2. Государства-участники в меру своих возможностей и в координации с международными учреждениями предпринимают конкретные усилия для:

а) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения и искоренения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней;

б) обеспечения более конструктивных возможностей для устойчивого экономического развития развивающихся стран. Для этого потребуются финансовая и материальная помощь в целях подготовки развивающихся стран к эффективной борьбе против транснациональной организованной преступности и оказания им содействия в успешном осуществлении Конвенции;

в) создания специального фонда технического сотрудничества Организации Объединенных Наций для оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой с целью содействия в удовлетворении их потребностей в осуществлении настоящей Конвенции. Государства-участники стремятся вносить достаточные и регулярные добровольные взносы в этот фонд. Государства-участники также рассматривают в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции возможность отчисления в этот фонд определенного процента денежных средств или соответствующей стоимости незаконного имущества, конфискованного в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

г) поощрения и убеждения других Государств-участников и финансовых учреждений присоединиться к ним в передаче технологии и расширении технического сотрудничества посредством обеспечения для развивающихся стран большего числа программ подготовки кадров и большего количества современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Эти меры не наносят ущерба существующим внешним инвестиционным обязательствам или другим соглашениям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне.

Статья 22

Предупреждение преступности

1. Государства-участники стремятся разрабатывать и оценивать национальные проекты, а также внедрять и поощрять оптимальные виды практики и политики, направленные на предупреждение транснациональной организованной преступности.

2. Государства-участники стремятся, в соответствии со своими конституционными принципами, уменьшать существующие или будущие возможности для организованных преступных групп действовать на легальных рынках, получая при этом доходы от уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, посредством принятия надлежащих законодательных, административных или иных мер. Такие меры должны сосредоточиваться на:

а) укреплении сотрудничества между правоохранительными органами или сотрудниками органов прокуратуры и соответствующими частными организациями, включая отрасли промышленности;

б) содействии разработке стандартов и процедур, предназначенных для защиты неприкосновенности государственных и соответствующих частных организаций, а также

кодексов поведения для представителей соответствующих профессий, в частности адвокатов, нотариусов, консультантов по вопросам налогообложения и бухгалтеров;

c) предупреждении злоупотреблений со стороны организованных преступных групп процедурами торгов, проводимых государственными органами, и субсидиями и лицензиями, выдаваемыми государственными органами для осуществления коммерческой деятельности;

d) предупреждении злоупотреблений со стороны организованных преступных групп юридическими лицами; такие меры могут включать:

- i) создание государственного реестра юридических и физических лиц, участвующих в учреждении юридических лиц, управлении ими и их финансировании;
- ii) создание возможности лишения по решению суда или с помощью других надлежащих способов на разумный период времени лиц, осужденных за уголовные преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права занимать должность директора юридических лиц, зарегистрированных в пределах их юрисдикции;
- iii) создание национальных реестров лиц, лишенных права занимать должность директора юридических лиц; и
- iv) обмен информацией, содержащейся в реестрах, указанных в подпунктах (d)(i) и (iii) этого пункта, с компетентными органами других Государств-участников.

3. Государства-участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

4. Каждое Государство-участник стремится периодически проводить оценку существующих соответствующих правовых документов и видов административной практики с целью выявления их уязвимости с точки зрения злоупотреблений организованных преступных групп.

5. Государства-участники стремятся содействовать углублению понимания населением факта существования, причин и серьезного характера, а также угрозы, создаваемой транснациональной организованной преступностью. Соответствующая информация может распространяться в надлежащих случаях через средства массовой информации и включать меры по содействию участию населения в предупреждении такой преступности и борьбе с ней.

6. Каждое Государство-участник сообщает Генеральному секретарю название и адрес органа или органов¹¹⁹, которые могут оказывать другим Государствам-участникам помощь в разработке мер по предупреждению транснациональной организованной преступности.

7. Государства-участники в надлежащих случаях сотрудничают друг с другом и с соответствующими международными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье, в том числе посредством участия в

¹¹⁹ На шестой сессии Специального комитета делегация Испании предложила сделать ссылку на центральный орган или органы.

международных проектах, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности¹²⁰.

[Статья 22 бис была исключена.]

Статья 22 тер
Сообщения от Государств-участников

Каждое Государство-участник представляет Конференции Государств - участников Конвенции информацию о своей политике и законодательных и административных мерах, направленных на осуществление Конвенции, как этого требует Конференция Государств-участников¹²¹.

Статья 23
Конференция Государств - участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Государств - участников Конвенции в целях расширения возможностей Государств-участников в отношении борьбы с транснациональной организованной преступностью, а также содействия и мониторинга осуществления Конвенции.

2. Конференция Государств-участников созывается не позднее, чем через один год после вступления в силу Конвенции. Первой задачей Конференции будет согласование и принятие правил процедуры и правил, регулирующих виды деятельности, описываемые в пунктах 3 и 4 настоящей статьи (в том числе правил, касающихся оплаты расходов, понесенных при проведении этих видов деятельности).

3. Конференция Государств-участников согласовывает механизмы для достижения целей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, включая следующие¹²²:

а) содействие деятельности Государств-участников в соответствии со статьями 21 и 22 настоящей Конвенции, в том числе путем мобилизации добровольных взносов;

б) содействие обмену информацией между Государствами-участниками о характере транснациональной организованной преступности и тенденций в этой области, а также об успешных методах борьбы с ней;

¹²⁰ На шестой сессии Специального комитета делегация Колумбии предложила добавить в конце текста пункта 7 следующее предложение: "Они также выделяют, насколько это позволяют имеющиеся у них средства, ресурсы на улучшение условий, предопределяющих уязвимость слоев населения, находящихся в неблагоприятном положении, с точки зрения деятельности транснациональных организованных преступных групп".

¹²¹ В подготовительных материалах следует указать, что Конференция Государств-участников должна принимать во внимание необходимость предусмотреть определенную регулярность представления такой информации.

¹²² Делегация Японии выразила озабоченность по поводу конфиденциального характера некоторой информации, предоставление которой предусматривается согласно настоящему пункту, и предложила включить следующие слова "с учетом необходимости обеспечения конфиденциальности некоторой информации, вытекающей из характера борьбы против транснациональной организованной преступности". Другие делегации придерживались мнения о том, что решение такого рода вопросов можно было бы оставить на усмотрение Конференции Государств-участников, поскольку они носят слишком детальный характер, чтобы их можно было затрагивать в конвенции.

- с) сотрудничество с соответствующими международными и неправительственными организациями;
- д) периодическое рассмотрение вопроса об осуществлении Конвенции Государствами-участниками;
- е) вынесение рекомендаций, касающихся совершенствования Конвенции и ее осуществления.

[Подпункт (f) был исключен.]

4. Для целей подпунктов (d) и (e) пункта 3 настоящей статьи Конференция Государств-участников получает необходимые сведения о мерах, принятых Государствами-участниками для осуществления настоящей Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе информации, предоставленной Государствами-участниками, и путем содействия, в частности, [проведению совещаний между национальными органами¹²³ и консультативными группами экспертов] [, которые должны быть созданы,]¹²⁴ в соответствии с правилами, установленными Конференцией согласно пункту 2 настоящей статьи^{125, 126}.

[Статья 23 бис
Секретариат¹²⁷

1. Генеральный секретарь созывает первую сессию Конференции Государств-участников Конвенции и назначает Центр по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций для выполнения функций секретариата Конференции под ее руководством.

2. Секретариат:

а) оказывает помощь Конференции Государств-участников в осуществлении деятельности, указанной в статье 23 настоящей Конвенции, а также организует сессии Конференции и обеспечивает их необходимым обслуживанием;

б) по просьбе, оказывает помощь Государствам-участникам в предоставлении информации Конференции Государств-участников, как предусмотрено в статье 22 тер настоящей Конвенции; и

в) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных организаций]¹²⁸.

Статья 23 тер
Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы принимает необходимые меры, включая

¹²³ Делегация Испании предложила сделать ссылку на центральные национальные органы.

¹²⁴ Предложение, представленное делегацией Исламской Республики Иран ради достижения консенсуса.

¹²⁵ В ходе обсуждения этих вопросов в рабочей группе высказывалась озабоченность по поводу того, каким образом будет фактически функционировать конференция государств-участников. В связи с этим было сочтено целесообразным приступить к определению вопросов, которые будут охватываться правилами, которые конференция согласует и примет в соответствии с пунктом 2.

¹²⁶ Эта статья требует дальнейшего рассмотрения.

¹²⁷ В данной статье предусматриваются функции секретариата применительно к работе Конференции Государств-участников. После обсуждения Специальным комитетом вопроса о технической помощи необходимо будет рассмотреть вопрос о необходимости добавления к этой статье формулировки, касающейся роли секретариата в отношении такой помощи.

¹²⁸ Формулировка данной статьи требует дальнейшего рассмотрения.

законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции¹²⁹.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

Статья 24 Взаимосвязь с другими конвенциями

1. Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из международных многосторонних конвенций по [специальным вопросам]¹³⁰.

2. Государства - участники Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, с тем чтобы дополнить или усилить ее положения или облегчить применение установленных в ней принципов.

3. В том случае, когда два или более Государств-участников уже заключили соглашение или договор по какому-либо вопросу, охватываемому настоящей Конвенцией, или установили какой-либо иной порядок регулирования своих отношений в связи с этим вопросом, они вправе применять вместо настоящей Конвенции это соглашение или этот договор или порядок [, если это способствует международному сотрудничеству]¹³¹.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности для применения одного или более положений настоящей Конвенции к другим видам преступных деяний.

[5. Ни одно из положений настоящей Конвенции не толкуется как препятствующее Государствам-участникам осуществлять взаимное сотрудничество в рамках других международных соглашений, будь то двусторонних или многосторонних, которые действуют в настоящее время или будут заключены в будущем, или согласно любой иной применимой договоренности или практике.]¹³²

¹²⁹ Формулировка данного пункта, в частности положение, касающееся "основополагающих принципов внутренней правовой системы", требует дальнейшего рассмотрения, в том числе для обеспечения соответствия другим статьям конвенции, в которых установлено такое положение и которые преследуют одну и ту же цель.

¹³⁰ По мнению делегаций, этот термин является неопределенным и его следует заменить более подходящим термином.

¹³¹ На шестой сессии Специального комитета многие делегации выразили мнение о том, что эта фраза предполагает вынесение определенного суждения, но что в тексте не говорится о том, кто должен такое суждение выносить. В связи с этим было предложено найти более подходящую формулировку.

¹³² Данный пункт был вариантом 3 статьи 24 текста, содержащегося в документе A/AC.254/4/Rev.5. По просьбе делегации Соединенных Штатов Америки, он был сохранен для дальнейшего рассмотрения. Делегация Японии просила также сохранить текст варианта 1 статьи 24 текста, содержащегося в документе A/AC.254/4/Rev.5. Вариант 1 предусматривает следующее: "Настоящая Конвенция не наносит ущерба применению других конвенций Организации Объединенных Наций по уголовно-правовым вопросам".

Статья 25
Урегулирование споров¹³³

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции и Протоколов к ней, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени [девятидесяти дней], передается по просьбе одного из этих участников на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящей Конвенции заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку¹³⁴.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку¹³⁵ в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций¹³⁶.

Статья 26
Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Вариант 1

[3. Никакие оговорки в отношении любых положений настоящей Конвенции не допускаются.]

¹³³ Некоторые делегации предположили, что статья 32 Конвенции 1988 года была бы более приемлемой моделью для этого пункта, поскольку в ней говорится не просто о переговорах и арбитраже, но более подробно о "переговорах, расследовании, посредничестве, примирении, арбитраже, обращении к региональным органам, судебном разбирательстве или других мирных средствах по выбору [Сторон]". Однако другие делегации по существу поддержали нынешнюю формулировку, поскольку она основывается на Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года, которая была заключена после Конвенции 1988 года.

¹³⁴ Одна делегация отметила, что вопрос о таком заявлении будет относиться только к случаям, связанным с обязательным урегулированием споров. Некоторые делегации предложили поместить пункты 2 и 3 статьи 25, вместе с соответствующими пунктами статьи 26, в отдельную статью, касающуюся оговорок. Однако другие делегации отметили, что оговорки в отношении разрешения споров представляют собой вопрос, который следует сохранить в статье 25, отдельно от вопроса оговорки в целом.

¹³⁵ Одна делегация предложила заменить слово "оговорка" словом "заявление".

¹³⁶ По рекомендации Председателя Специальный комитет на своей шестой сессии просил Секретариат рассмотреть и предложить формулировку данной статьи, которая соответствовала бы формулировке других конвенций Организации Объединенных Наций.

Вариант 2

[3. На оговорки распространяется действие положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.]¹³⁷

[4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[Статья 26 бис
Взаимосвязь с протоколами]¹³⁸

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими Протоколами.
2. Для того чтобы стать участником Протокола, государство должно быть также Государством - участником Конвенции.
3. Государство - участник Конвенции не связано Протоколом, если только оно не становится участником Протокола в соответствии с его положениями.
4. Любой Протокол, которым связано какое-либо Государство-участник, является для этого Государства-участника неотъемлемой частью настоящей Конвенции.]

¹³⁷ На шестой сессии Специального комитета обсуждался вопрос о том, будут ли разрешены оговорки. Было решено, что вопрос об оговорках нельзя решить до принятия решения относительно содержания конвенции. Специальный комитет решил включить в текст два варианта с тем, чтобы облегчить дальнейшее рассмотрение этого вопроса. Некоторые делегации предлагали иметь в виду возможность третьего варианта, при котором оговорки не будут разрешены в отношении определенных статей конвенции. В текст проекта конвенции, содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.5, в качестве пункта 4 было включено положение, касающееся этого возможного варианта, а именно положение о том, что "оговорки, не совместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются".

¹³⁸ На шестой сессии Специального комитета состоялось углубленное обсуждение вопроса о том, следует ли включать положение, регулирующее взаимосвязь между конвенцией и протоколами в текст конвенции или же только в текст каждого протокола. Специальный комитет счел, что решения по этому вопросу и в отношении формулировки такого текста будут приняты после завершения разработки материальных положений конвенции и протоколов. Специальный комитет просил Секретариат представить ему положения других международных документов, касающиеся этого вопроса.

Статья 27
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ¹³⁹ ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобрившего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение [...] документа о таком действии, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 28 ¹⁴⁰
Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств - участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 29
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

¹³⁹ Некоторые делегации сочли целесообразным предусмотреть 20 ратификационных грамот, поскольку это создаст возможность для вступления конвенции в силу в относительно короткий срок. Другие делегации предложили предусмотреть большее количество ратификационных грамот (например, от 40 до 60) с тем, чтобы подчеркнуть глобальный характер конвенции. Одна делегация отметила, что в случае, если будет предусмотрена возможность оговорок к конвенции, более уместным будет меньшее число ратификационных грамот.

¹⁴⁰ В эту статью следует внести изменения, с тем чтобы привести ее в соответствие со статьей 23.

Статья 30
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.
2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.¹⁴¹

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

¹⁴¹ На своей шестой сессии Специальный комитет обратился к Секретариату с просьбой предложить формулировки статей 28-30, которые соответствовали бы обычной международно-договорной практике.

Приложение

1. На своей второй сессии Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень преступлений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Однако этот перечень потребуется дополнить с учетом предложений, поступивших от государств. (Подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

2. Нижеследующий перечень взят из бывшего пункта 3 статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1):

"[3. Для целей применения пункта 1 выше считается, что в понятие "тяжкое преступление" включаются, в том числе, следующие деяния:

a) незаконный оборот наркотических средств или психотропных веществ и отмывание денег, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года^a;

b) торговля людьми, как она определяется в Конвенции о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 1949 года^b;

c) подделка денежных знаков, как она определяется в Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков 1929 года^c;

d) незаконная торговля предметами культуры или их похищение, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права имущества на культурные ценности, 1970 года^d и в Конвенции Международного института по унификации частного права о похищенных или незаконно вывезенных предметах культуры 1995 года;

^a Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций для принятия Конвенции о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, Вена, 25 ноября - 20 декабря 1988 года, том I, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.XI.5).

^b Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение. Делегация Филиппин предложила расширить это определение, поскольку Конвенция 1949 года не затрагивает новых, современных форм торговли. Эта делегация предложила разработать и уточнить определение "торговли людьми" с использованием международных стандартов, изложенных в Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года (United Nations, Treaty Series, vol. 212, No. 2861), и Протоколе 1953 года о внесении изменений в Конвенцию о рабстве (United Nations, Treaty Series, vol. 18, No. 2422), а также в Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин (Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), резолюция 1, приложение II).

^c League of Nations Treaty Series, vol. 112, p. 171.

^d United Nations, Treaty Series, vol. 823, No. 11806.

e) похищение ядерного материала, неправильного обращения с ним или угрозы неправильного обращения с ним в целях нанесения вреда населению, как они определены в Конвенции о физической защите ядерных материалов 1980 года^e;

f) деяния, указанные в конвенциях Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом^f;

g) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему или взрывчатых веществ или взрывных устройств^g;

h) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение; и

i) подкуп государственных должностных лиц и должностных лиц частных организаций.]^h

3. Нижеследующий перечень был распространен на второй сессии Специального комитета Мексикой от имени ряда делегаций:

- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;
- b) отмывание денег;
- c) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
- d) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
- e) подделка денежных знаков;
- f) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
- g) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
- h) террористические акты;

^e Ibid, vol. 1456, No. 24631.

^f Некоторые делегации предложили сделать ссылку на Арабскую конвенцию о борьбе с терроризмом 1998 года. Некоторые делегации выразили мнение, что в рассматриваемой конвенции, хотя она и не задумывается в качестве инструмента борьбы с терроризмом, следует предпринять попытку охватить появляющиеся связи между террористическими актами и организованной преступностью.

^g Одна делегация предложила включить определение, используемое в Межамериканской конвенции о борьбе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов (A/53/78, приложение).

^h Отдельные делегации также выступили с предложениями о включении в подпункт 3(b) ссылки на незаконную торговлю женщинами и детьми, а также включение следующих дополнительных подпунктов: незаконный оборот мигрантов; незаконный оборот животных, находящихся под угрозой исчезновения; незаконный оборот органов человеческого тела; незаконный доступ к компьютерным системам и оборудованию; пиратство; похищение людей с целью получения выкупа; и убийство и другие тяжкие преступления против личности.

- i) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
- j) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;
- k) акты коррупции;
- l) незаконная торговля органами человека;
- m) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
- n) похищение людей;
- o) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.

4. Нижеследующий перечень был предложен правительством Египта:

- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и отмывание денег;
- b) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
- c) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
- d) подделка денежных знаков;
- e) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
- f) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
- g) террористические акты, как они определяются в соответствующих международных конвенциях;
- h) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
- i) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;
- j) акты коррупции;
- k) незаконный оборот органов человеческого тела;
- l) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
- m) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.